



迪坎卡近鄉夜話

養蜂人紅髮潘柯所出版的故事集

ВЕЧЕРА НА ХУТОРЕ БЛИЗ ДИКАНЬКИ

果戈理(Н. В. ГОГОЛЬ)◎著

王愛末◎譯注

► 國科會經典譯注計畫

聯經經典

迪坎卡近鄉夜話：

養蜂人紅髮潘柯所出版的故事集

果戈理(Н. В. ГОГОЛЬ)◎著

王愛末◎譯注

國科會經典譯注計畫

聯經經典

迪坎卡近鄉夜話：養蜂人紅髮潘柯所出版的故事集

2005年4月初版

定價：新臺幣380元

有著作權・翻印必究

Printed in Taiwan.

國科會經典譯注計畫

著者 果戈理
譯注 王愛未
發行人 林載爵

出版者 聯經出版事業股份有限公司
台北市忠孝東路四段555號
台北發行所地址：台北縣汐止市大同路一段367號
電話：(02)26418661
台北忠孝門市地址：台北市忠孝東路四段561號1-2樓
電話：(02)27683708
台北新生門市地址：台北市新生南路三段94號
電話：(02)23620308
台中門市地址：台中市健行路321號
台中分公司電話：(04)22312023
高雄辦事處地址：高雄市成功一路363號B1
電話：(07)2412802
郵政劃撥帳戶第0100559-3號
郵撥電話：26418662
印刷者 雷射彩色印刷公司

叢書主編 簡美玉
校對 陳玫伶
封面設計 翁國鈞

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁，破損，倒裝請寄回發行所更換。

ISBN 957-08-2856-0 (平裝)

聯經網址 <http://www.linkingbooks.com.tw>

信箱 e-mail: linking@udngroup.com

迪坎卡近鄉夜話：養蜂人紅髮潘柯所

出版的故事集／果戈理著．王愛末譯注．

--初版．--臺北市：聯經，2005 年(民 94)

336 面；14.8×21 公分．(聯經經典)

ISBN 957-08-2856-0(平裝)

880.57

94006890

導 讀

尼古拉·瓦西里耶維奇·果戈理(Николай Васильевич Гоголь, 1809-1852)生於烏克蘭東部波爾塔瓦省索羅欽西村一個中等地主家庭。祖父在葉卡捷琳娜時代曾任哥薩克團隊的文書，很擅長說故事。父親瓦西里·阿法納西耶維奇(Василий Афанасиевич)算是個頗有教養的人物，喜歡文學和戲劇，曾用烏克蘭文寫過詩和喜劇。母親瑪麗亞·伊凡諾夫娜(Мария Ивановна)亦頗有文化，曾收集過烏克蘭民歌、民間故事，篤信東正教，對果戈理影響很深。

果戈理在故鄉度過童年和青少年時期。烏克蘭那種舒適安逸的環境、純樸的民風，以及鄉村小鎮緩慢又如夢似幻的生活情調，充滿在果戈理的記憶中。他對當地老百姓的生活習性、風俗習慣、信仰等等是那麼的熟悉，很自然的會將它們列入日後寫作的題材。

1828年8月中學畢業後，為實現自己的夢想，果戈理於同年底前往首都彼得堡求發展。他想演戲，卻沒有登台的機會；寫詩、自費印刷出版中學時期所寫的浪漫詩〈漢斯·邱賀利加登〉(Ганс Кюхельгартен)，卻受到評論家嚴酷的批評與嘲諷，於是轉而寫散文。當時的俄國文壇雖然仍是以詩為主流，但已有許多作家想在散文方面嶄露頭角。在題材內容方面，不論是讀者或作家們，都對地處南俄的外省、素有小俄羅斯之稱的烏克蘭表現出濃厚的好奇

(2) ◆ 迪坎卡近鄉夜話

與興趣。在烏克蘭出生長大的果戈理注意到了這一點，於是除了他自己以往所蒐集的資料、做的筆記，也寫信請母親寄來與烏克蘭歷史、傳說、風俗習慣有關的資料，開始撰寫以烏克蘭為題材的散文。有別於其他作家以遠距離的、另一種人的眼光來觀察俄羅斯外省的生活，果戈理是以在地人的角度鉅細靡遺地從他們生活的內部加以描寫，細節生動、具體，像油畫一般地展現在讀者眼前。

1831-1832年間，果戈理出版了兩卷以烏克蘭民間傳說為背景的故事集《迪坎卡近鄉夜話》（*Вечера на хуторе близ Диканьки*）。他以寫實的筆法細膩的描繪烏克蘭壯觀又秀麗的自然景觀，農村的生活剪影，熱鬧的鄉村趕集；讀者藉其生動細緻的描述，亦得以窺見斯拉夫民族的生活習性、傳統服飾、飲食文化等等。當時文學創作的領導人普希金（Александр Сергеевич Пушкин, 1799-1837）、文學評論家別林斯基（Виссарион Григорьевич Белинский, 1811-1848）都對此書極為讚賞，讀者的反應也極為熱烈。它使果戈理一躍成為舉國皆知的作家，也奠定了他在俄國文壇上的地位。

1835年發表《密爾戈羅德》（*Миргород*），包括四篇故事，卻表現了三種完全不同的風格。〈舊式地主〉（*Старосветские помещики*）描寫一對平凡、懶散的地主夫婦在「忙碌」中平靜度過一生的故事；〈伊凡·伊凡諾維奇和伊凡·尼基弗洛維奇吵架的故事〉（*Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем*）描寫一對莫逆之交為了一點無謂小事發生口角；兩邊都想和好如初，卻又都不肯先低頭；官司一打十年，使得他們

一生的期望就只是勝訴而已。其生活之無聊與沉悶和〈舊式地主〉如出一轍。這兩個故事延續了《迪坎卡近鄉夜話》中的〈伊凡·費多羅維奇·施邦尼卡和他的姨媽〉的風格：完全忠於現實的揭露生活的真實性，沒有一點幻想的東西。〈維伊〉(Вий)是古老的烏克蘭民間故事，敘述一個美艷的女巫如何在「眾魔之王」維伊的幫助下，誘惑並毀掉了一個神、人結合所生下的兒子多瑪。故事內容既具民俗色彩，同時又荒誕怪異，在風格上極近於之後的《彼得堡小說》。〈塔拉斯·布利巴〉(Тарас Бульба)則是歷史故事，描述17世紀在烏克蘭的哥薩克人自組軍隊與波蘭人和土耳其人作戰的情形。

1838年左右，以及1842年，果戈理發表了幾篇以首都彼得堡為背景的故事，統稱為《彼得堡小說》。總共五篇，每一篇都將日常生活與一些神奇鬼怪或超自然現象予以巧妙結合，與他所崇拜的德國浪漫派作家霍夫曼(E. T. Hoffmann)的風格很相近，亦即都在接近卑微人物的日常生活與心靈世界，並反映其理想化精神領域與現實的衝突。〈涅夫斯基大道〉(Невский проспект)：描述年輕畫家相信他在街上碰到的迷人少女就是純潔與美的化身，然而她卻是妓女；畫家無法接受理想與現實的衝突，就自殺了。〈鼻子〉(Нос)：一個趾高氣昂的上校，有天早上突然發現自己臉上的鼻子不見了，就去找警察，想依法律途徑找回自己的鼻子；而鼻子卻像個有生命的人，周遊彼得堡全城，發生許多驚人奇事。〈肖像〉(Портрет)裡的年輕畫家與魔鬼打交道，以靈魂交換成功與財富，但最終也為自己帶來了毀滅。〈狂人日記〉(Записки сумасшедшего)：

(4) ◆ 迪坎卡近鄉夜話

一個低階小公務員不幸單戀上主管的女兒，他逐日記載內心的愛戀與渴望，逐漸失去理智，幻想自己是西班牙國王，終被送入精神病院。〈大衣〉(Шинель)是果戈理誇張怪誕色彩最鮮明的小說之一：卑微的小職員阿卡基每天機械化的重複抄寫工作，生平唯一的願望是存錢買件新大衣，以表現一丁點的人性尊嚴，讓他的存在稍稍具有意義；不幸，歷經千辛萬苦買來的大衣在第一晚就被強盜搶走；他求助於某大人物，人家卻根本不屑一顧；阿卡基憂傷而死，但陰魂不散，經常在霧夜中四出尋找他的大衣，直到剝下了那位大人物的外衣，真理才終得以伸張。

果戈理利用幽默感當作諷世的武器，藉著一些滑稽古怪的事物反映出真實的人生。他對失敗者的憐憫，對平凡小人物的關注，對整個社會，甚至全宇宙因承受了「屈辱與錯誤」的命運而引起的不公平現象的感慨，以及同情弱者的那份基督情操——這些都是俄羅斯文學最根本的主題，尤其都表現在〈大衣〉這篇古怪卻動人的作品中。

果戈理的兩大代表作《檢察官》(Ревизор)與《死靈魂》(Мёртвые души)在情節上頗為類似。

1836年，喜劇《檢察官》在彼得堡公演，盛況空前。它敘述一個小鎮的一堆愚蠢官吏將一個路過的窮混小子誤認為是彼得堡來的巡按大人，對他極盡巴結之能事；而這混小子也將錯就錯，招搖撞騙，直到真正的巡按大人出現，揭穿騙局。儘管果戈理專好諷刺世俗，一般的讀者、觀眾卻都覺得他創造出的這些人物是他們最了解、最熟悉的，根本是俄羅斯現實的一部分。由於他們是那麼真實，那麼典型，因此《檢察官》立刻被譽為是一部絕佳的

諷世之作。無論它的事情情節或人物，都取材自日常生活，用語也很通俗，別林斯基因此推崇果戈理為自然派的領袖。從此，俄羅斯國內外的評論家一致認定果戈理是個寫實主義者。

1842年完成長篇小說《死靈魂》。死靈魂指的是已死的農奴。當時俄國政府每五年作一次人口調查，根據這一次調查所得的農奴數字向地主徵收人頭稅，五年內若有農奴死亡，也得等下一次例行調查後，才能註銷，稅仍是照收。於是書中的主角齊齊可夫就利用這一點，到處向地主廉價收購上一次人口調查後死亡的農奴，不但承擔稅金，還增添一些錢作為交易的保證金。沒多久，齊齊可夫就成為擁有「成千靈魂」的大地主，躋身上流社會，並到處旅行，也到處繼續行騙。讀者隨著他追尋目標的旅程中，也見識到各色各樣的可笑人物。果戈理在此作品中刻畫出眾多的人物形象，主要是地主官吏這些俄國社會的主宰，因此也就寫出了俄國社會的獨特風貌。而成千上萬的讀者們還不得不承認，《死靈魂》中的各個角色，都是他們所熟悉的、活生生的現實人物。除了塑造出群體形象，果戈理也以平凡的景物展示真實的生活，以含淚的笑表示對所描寫的事物或人物的態度。這三點構成果戈理寫實主義的基本方法。

在往後的數年裡，果戈理嘗試構思《死靈魂》的續篇，但是怎麼也無法寫實地描繪出自己想像中的理想人物形象。他對人類的卑鄙醜惡面看得太清楚了，因而即使滿心想要創造出崇高的理想人物，卻總是格格不入。雖然一再改寫，總無法如意，把自己弄得疲憊不堪，精神越來越

(6) ◆ 迪坎卡近鄉夜話

惡化。他認為這是自己的道德尚未臻於圓熟所致。於是懷有宗教情操的道德主義者果戈理，與寫實主義者果戈理在他內心中痛苦的交戰著。1851年，在宗教狂熱者的影響下，果戈理將《死靈魂》第二部的第二次完稿投入火焰中。還好只燒毀了一部分，其餘的都由朋友保存下來。1851年2月，果戈理終因精神極度耗竭，鬱悶而死，葬在莫斯科的達尼洛夫修道院(Даниловский монастырь)。1931年果戈理的遺骸轉葬新少女修道院(Новодевичий монастырь)。

俄羅斯的散文一直到了果戈理才真正表現了它的獨創力。他是寫實派的先河，也是第一位發覺生命的本質竟是如此令人厭倦與無意義的說故事者。他的寫作風格、寫作技巧大大影響了同時代的作家。事實上，1841年至1860年間的俄羅斯作家，幾乎很少不深受他的影響。儘管大多數人把果戈理定論為俄羅斯寫實主義的創始者與領袖，仍有不少評論家稱他是一位浪漫主義者，尊崇他是夢與幻的締造者，說著不可思議的故事。

我們回頭來仔細看看果戈理的第一部作品集，也是他的成名作——《迪坎卡近鄉夜話》。由於全書是以烏克蘭為背景，所以我們也應該對這個國家有些粗淺的認識。

烏克蘭在今日雖是一個獨立的國家，但在1991年以前一直是蘇聯(蘇維埃社會主義共和國聯邦)的一部分，不僅如此，它與白俄羅斯和俄羅斯都屬於東斯拉夫民族，是真正同文同種的兄弟之邦；再溯自遠古，早期烏克蘭歷史其實是俄羅斯歷史的起源。這兩國的人民及語言一直到13世紀蒙古人入侵後才開始分裂。

烏克蘭的物產豐富，有歐洲穀倉之稱，地勢又平坦，除了中部有些小山丘，西部及南部的克里米亞半島上有高山之外，其餘全是一望無際的大平原或低地，因而極易引起外族的覬覦，而長驅直入，使之淪為兵燹之地。首都基輔，在1240年蒙古大軍入侵之前，一直是東斯拉夫文化的榮耀與象徵，也是俄羅斯東正教(或稱希臘正教)的中心。但是蒙古人徹底摧毀了基輔的一切，使得俄羅斯政治、宗教、文化的中心被迫往北移到莫斯科。而基輔、烏克蘭的厄運並未就此結束，它繼續受到克里米亞韃靼人的蹂躪。

14、15世紀烏克蘭大部分落入立陶宛之手，1569年後成為波蘭—立陶宛王國的一部分。這段期間，許多愛好自由的人們逃入位在波蘭—立陶宛東南方的烏克蘭，這些人也就是最早的「哥薩克人」。他們在蓋特曼(16世紀末，札波羅什哥薩克軍隊中公選出的首領、統帥)的率領之下，對抗韃靼人和波蘭人。一部分哥薩克部隊聚集在第聶伯河沿岸的札波羅什，其餘則往東到了頓河。在這批人之後再加入成為哥薩克的，就是為了尋求自由和土地而脫逃的農奴、城市貧民、罪犯等。

17世紀中葉，哥薩克英雄包格丹·赫梅里尼茨基(Богдан Михайлович Хмельницкий, 1593-1657)領導烏克蘭人民反抗波蘭貴族的壓迫，使包括基輔在內的烏克蘭中部獲得自由。18世紀末，在俄國女皇葉卡捷琳娜二世，即凱薩琳大帝(1762-1796)的統治下，俄羅斯人征服了黑海沿岸，並自土耳其人手中取得克里米亞(1783年)，而之前，葉卡捷琳娜女皇於1775年解散了哥薩克軍

(8) ◆ 迪坎卡近鄉夜話

隊，至此烏克蘭才完全臣服於俄羅斯。1918-1919年曾短暫獨立過。1922年成為蘇聯的一部分，直到1991年蘇聯瓦解，烏克蘭才成為一個真正獨立自主的國家。

《迪坎卡近鄉夜話》分為兩卷，各有一篇序言和四個中篇小說。第一卷出版於1831年，第二卷則出版於1832年。它們表現了果戈理創作中的不同風格，有表現青春歡樂的故事，也有描寫地主庸俗生活的風貌；有穿插了史詩般歷史典故的故事，也有民間傳說的各種妖魔鬼怪；有寫實的陳述，更有誇張怪誕卻又滑稽可笑的描寫；人，有善惡之分，有貪嗔癡愚淫等惡念，鬼，也不遑多讓，該有的它全有。整本集子不但趣味性高，更有強烈的民俗風。

果戈理首先在第一部的序言中創造出一個說故事的人，一個烏克蘭農村中樸實正直的老養蜂人——紅髮潘柯，或稱魯得·潘柯(Рудый Панко)。學者認為，果戈理為老養蜂人取的這個名字其實就隱藏了自己的影子，因為他母親的祖父別號Панасенко，簡寫即為Панко；рудый的意思則是「薑黃的、棕紅色的」，而果戈理的頭髮顏色亦為薑紅色。故而我們甚至可說是果戈理化身為養蜂人來為我們說故事呢。

果戈理藉紅髮潘柯之手與口，在序言的部分就讓我們看到在古早的農業社會時代，農忙之餘，人們最大的消遣就是串門子、聊天、講故事，大夥兒吃吃、喝喝、笑鬧，多快樂的時光啊！也讓我們認識到斯拉夫民族其實是很客、很善良、很幽默、快樂的民族。潘柯一個故事接一個故事地講下來，各個風格迥異。

〈索羅欽西市集〉(Солочинская ярмарка)：發表於

1831年，描述一個善良又懦弱的農夫切列維克帶著嬌美的女兒帕拉絲卡和續絃的悍婦一同到索羅欽西市集去趕集。年輕豪放的小伙子格利茨柯得罪了悍婦而無法娶得帕拉絲卡，於是在吉普賽人的協助下，利用當地有關「紅長袍」這個魔鬼的傳說及人都怕鬼的弱點，終於順利娶得美人歸。果戈理在故事中利用烏克蘭民俗為主題，比如：魔鬼從地獄被驅逐以及它嘗試奪回自己失去的所有；也有從烏克蘭傀儡戲及文學中取材的情節及主題。此外，果戈理更是詳細、生動地描繪了烏克蘭夏日的景致、普秀爾河的秀麗、一輛輛貨車趕往市集的忙碌，以及市集上種種熱鬧、逗趣的景象，給人身歷其境之感。

〈伊凡·庫帕拉節的前夕〉(Вечер накануне Ивана Купала)：是故事集中最早發表的一篇，於1830年2、3月間刊登在《祖國紀事》(Отечественные Записки)雜誌上，作者並未署名。果戈理也因為這個故事的廣受歡迎而聲名大噪，開始在俄國文壇上占有一席之地。整個故事是架構在小俄羅斯(即烏克蘭)的一個有關聖約翰節或稱伊凡·庫帕拉節的傳說上。伊凡·庫帕拉節是古代俄羅斯為崇拜太陽的異教節慶，在時間上剛好與基督教為紀念施洗者約翰的節日——舊曆6月24日(約當西曆的7月7日)為同一天。根據傳說，在聖約翰節前夕的子夜時分，羊齒植物會開出火紅的小花，只要有人能摘到這朵花，並且能夠抵抗邪惡的力量，他就能得到埋藏在地下的寶藏。窮小子彼特羅為了能與勢利眼柯爾日的女兒碧多爾卡常相廝守，不惜接受長著人樣的魔鬼巴薩夫留克的誘惑而蒙蔽了自己的良知，幹下傷天害理的事。雖然表面上「心想事成」，但

沒有心安，沒有快樂，到頭來一切化為泡影，只能以悲劇收場。

〈五月的夜／女落水鬼〉(Майская ночь, или Утопленница)：發表於1831年，取材自烏克蘭家喻戶曉的民間傳說「女落水鬼」，果戈理再以生花妙筆編織出一段富有詩意、令人著迷的故事，對烏克蘭夜色的描寫更是美得如夢似幻。這兒必須釐清的一點是，俄文的русалка雖譯為「美人魚」，但在民間故事中則多半是指因冤屈而投水自盡的少女，或水中女妖、女鬼，而非西方童話中人身魚尾的美人魚。這是一個人與女鬼相互幫忙，各得所需的故事。鬼是善良的好鬼，有求於人必會加倍報償。故事內容相當豐富、逗趣：村長是個狐假虎威的老色魔，村長的兒子列夫柯卻是智勇雙全的豪邁少年郎；老子竟欲染指與兒子兩情相悅的美女甘娜；兒子發現了村長的企圖，就領了一批小伙子惡整村長一番；最後在女落水鬼的協助下，村長終於不得不同意兒子與甘娜的婚事。

〈失落的信函〉(Пропавшая грамота)：完成並發表於1831年，但時間上可追溯自1829年。講的是一個老爺爺年輕時的故事：他被蓋特曼(亦即烏克蘭的統帥)指派為專使信差，要送一封信函給葉卡捷琳娜女皇。途中，縫在帽中的信被魔鬼偷走了；於是爺爺想盡辦法、使盡渾身解數與妖魔鬼怪周旋，終於贏回了重要的信函，達成任務。這個故事並無特別的依據，果戈理在其中混合了不少民俗特色，鮮活地展現了烏克蘭的農民生活。

〈聖誕節前夜〉(Ночь перед рождеством)：完成於1831年，發表於1832年初。故事的場景是在18世紀後半

葉。果戈理大量使用了民間故事以及通俗的笑話，詳細介紹了俄羅斯人民準備過聖誕節的主要習俗，生動描寫出烏克蘭鄉村青年男女們的活潑熱情和勇敢機智。故事中的男主角鐵匠瓦庫拉善良、執著、渴望幸福、對愛情忠貞，女主角奧克薩娜的任性、驕蠻個性，以及形形色色的人物各自滿腹的心思，一起編織出生動熱鬧，節奏緊湊的烏克蘭鄉間生活。除了民俗的主題外，也展現一些比在〈失落的信函〉中更具特色的史實和具體的歷史人物，如札波羅什的議員們在皇宮謁見葉卡捷琳娜女皇一事，女皇最親信的寵臣——波切姆金將軍（Григорий Александрович Потёмкин, 1739-1791），以及喜劇作家馮維辛（Денис Иванович Фонвизин, 1745-1792）。果戈理在故事中描繪了許多人性上的弱點，更創造了極其怪誕、荒謬、可笑的情節：妖精騎著掃帚，收了滿袖的星星、魔鬼可以偷走月亮、魔鬼會和妖精調情、魔鬼想要報復鐵匠瓦庫拉，卻無法抵擋他的虔誠信神而反受到他的箝制與利用……。作者充分發揮他的想像力，讓整篇故事充滿極高的趣味性，引人入勝。

〈可怕的復仇〉（Страшная месть）：完成於1831年，發表於1832年，是個有雄偉史詩般氣勢的故事，也是整本書中最可怕的一則故事，讀來令人不寒而慄。果戈理融合了民間傳說和烏克蘭的歷史故事，塑造出一個罪該萬死、天地不容的罪人及叛國者——巫師。而巫師之所以作惡多端到極點，原是其來有自，有因有果的。此外，果戈理也刻畫了哥薩克驍勇善戰、愛恨分明的個性，以及在那個時代與波蘭貴族對抗的英勇與艱辛。有別於本書中其

他故事中所描繪的歡樂、逗趣的景象，在這則故事中卻是沒有一丁點歡笑、輕鬆的氣氛，有的只是沉重、悲傷、死亡和顫慄。文中還出現了許多地名，若能對照著書中所附之地圖一同閱讀，對故事所發生的整個地理環境會更清楚；但須注意的是：果戈理故事中烏克蘭的版圖與今日是有所不同的。

〈伊凡·費多羅維奇·施邦尼卡和他的姨媽〉(Иван Фёдорович Шпонька и его тётушка)：寫於1831年，是全書最特殊的一篇。它完全不同於其他七篇故事那樣的大量引用小俄羅斯民間流傳的神話、故事、歌謠等，不但使故事情節富於浪漫思想，也充滿著邪魔外道的怪異色彩；相反的，這篇故事只是非常單純的在描寫日常生活的平淡無奇，較接近果戈理後來的作品，或可說是後期那些寫實作品的先驅。一般相信果戈理於1831年已經開始轉變方向，開始了較接近現實，具有諷刺文學特性的《密爾戈羅德》系列作品。作者在此故事中鉅細靡遺地寫出施邦尼卡從小到大的教養和經歷，他生活在一個空虛而無聊的環境中，自然也養成了空虛、膽怯、猥瑣的個性。整篇故事的幾個段落存在在顯示出地主、鄉紳們過的是什麼樣愚蠢而毫無意義的生活。然而這樣一個故事似乎已經為果戈理日後的代表作《死靈魂》預作伏筆了。

〈魔地〉(Заколдованное место)：完成於1830年，發表於1832年。果戈理以傳統烏克蘭民俗為主題，描述農村的生活，刻畫出爺爺——一個普通瓜農的純樸、豪爽，見過世面，卻終究敵不過人性中的貪念而讓魔鬼給耍得團團轉，最終仍是上了魔鬼的當。從此他告誡子孫的唯

一家訓就是「絕對不要聽信魔鬼的話」。這是個很短卻頗有趣的故事。

《迪坎卡近鄉夜話》表現了果戈理創作的基本特色，也為俄國文學開拓了新天地。果戈理的這些小說很少注意人們生活中現實的階級關係，他總是從抽象的善惡角度來描寫他的人物。那些善良的人物通常是機智的、勇敢的、樂觀的，例如〈索羅欽西市集〉中的帕拉絲卡和格利茨柯、〈伊凡·庫帕拉節的前夕〉中的彼特羅和碧多爾卡、〈五月的夜／女落水鬼〉中的列夫柯和甘娜、〈聖誕節前夕〉中的瓦庫拉和奧克薩娜、〈可怕的復仇〉中的丹尼洛和卡捷琳娜等。而和他們作對的或者是妖魔鬼怪，或者是受「不潔的靈魂」——亦即由妖魔鬼怪所指使的人物，如丟了紅長袍的豬臉妖怪、人形魔鬼巴薩夫留克、偷了爺爺帽子和馬匹的群鬼、能摘星星和月亮的魔鬼、瓦庫拉的妖精媽媽、作惡多端的巫師等等。這些妖怪就是哥薩克男男女女的敵人，常給人們帶來不幸。

然而，這些「不潔的靈魂」終究是會被正義的力量所制服。神父趕走了巴薩夫留克，使他只能在洞穴裡淒慘的嚎叫；列夫柯機智的從女落水鬼中找出了妖精；爺爺在紙牌上畫了個十字，就制服了一群妖精，破了他們所施的魔法；瓦庫拉抓住魔鬼的尾巴，畫個十字，魔鬼也就變得像羔羊似的安靜了；巫師一再殺人、作惡，但終究也讓碩大的騎士抓住，得到應有的懲罰。這都反映了果戈理那種正義必戰勝邪惡的思想，也反映了他的宗教情緒。

果戈理的妖魔鬼怪不僅是邪惡的，而且是可笑的，具有人性的。丟了紅長袍的魔鬼總是以豬臉出現；巴薩夫留